

800438

950-723

2673

T. 1

公共

法语

MANUEL DE
FRANCAIS
LANGÈRE
ÉTRANGÈRE

723

3

上海外语教育出版社

1

高等院校非法语专业教材

公 共 法 语

第 一 册

上海外语教育出版社

1986 年

公共法语

第一册

吴贤良 王美华 范晓雷 编

上海外语教育出版社出版

(上海西体育会路119号)

上海外国语学院印刷厂印刷

新华书店上海发行所发行

787×1092毫米 1/32 7.625印张 170千字

1986年7月第1版 1986年7月第1次印刷

印数：1—7,000册

统一书号：7218·181 定价：1.10元

编者的话

本书共四册，主要供高等院校文科及理工科学生作为公共外语教材使用。第一、二、三册分四学期学完，第四册可供自学或进修用。若作为外语院校非法语专业学生的第二外语教材，四册正好使用四学期。学完本书后，要求学生打下初步的法语基础，借助词典能阅读和翻译一般法语文章，并具有简单会话的能力。

考虑到使用本教材的学生可能已学过一些英语，我们在编写时采取法语和英语对比的方法；对相同之处提纲挈领地介绍，对相异之处则作重点讲解。这样，就能使学生利用已有的英语知识，在较短时间内，更好更有效地掌握法语。

本书第一册共有二十课（包括语音教程七课，基础教程十三课），第二、三册各有十六课。若按每周四课时计算，语音教程每周两课，基础教程每周一课，另加复习、考试共两周，各册内容用十八周课时便可学完。法语基本语法将在前三册中出齐，第四册有十课，着重于阅读和翻译的训练。

在语音教学内容的编排上，本教材采取法、英语中的近似音、容易发的音先学的原则。为避免学生在法语及英语的音标识别上产生混淆，每一课先出现字母，并以功能观作指导，强调刺激反应和听觉感知，用英语语音的对比来介绍音素，扼要地辅以发音规则。为了便于学生记忆和自学，音标以归纳的形式，放在每课结束时出现。语音练习的编排原则是：把音素放在语流中的不同位置上，反复学习其各种变体

AG 1/10/

的发音。结合音素的学习，我们还教一些日常用语，要求学生掌握最基本的语调，以便为迅速转入下一阶段的学习打下基础。

基础教程各课的安排如下：

一、课文——课文(1)一般用叙述体，大多选自法国教科书；第一、二册以法国社会生活情况为题材，第三、四册以文学作品为主，适量编入科普读物。课文(2)主要用对话体裁，选用外国幽默小品，既增加趣味性，又体现口语表达形式。

二、语法——第一、二册包括基本常用的语法知识，第三册出现较深的语法现象。语法说明采用法、英语语法对比的方式，详细介绍中国学生学习法语的疑难点。

三、词汇表——除个别用英语注释反而含糊不清的单词用汉语释义外，均用英语注明释义。书末附总词汇表，用汉语注释，以便对照。

四、注释——主要借助英语对难点简要地加以说明。

五、词和词组——每课课后适量介绍本课中出现的某些词(主要是动词)和词组的用法，并用英语中相应的词和短语加以对照。

六、日常会话——公共外语及第二外语的听说是个薄弱环节，为此，在每课课后有配合本课题材的日常会话一栏，要求学生熟练运用，以便在学完本教材后具有简单会话的能力。

七、练习——采用语法→语法练习→课文→课文练习的顺序，使语法和课文的练习有利于所学内容的复习、实践，以保持学习的连贯性。

八、复习课——根据公共外语及第二外语教学的特点，安排一定数量的复习课，以便学生温故知新。

本教材的编写方法是公共外语及第二外语教学的一种尝试。由于编者水平有限，经验不多，一定还存在许多缺点，恳请使用本书的老师和学生不吝指正。

本教材编写工作得到我院法语系领导漆竹生、李棣华等先生的关心和支持。我院英语系有关师生及外籍教师也给予了热忱的帮助。在试用过程中，承蒙岳扬烈、徐百康、李棣华等先生审阅指正。值本书出版之际，谨向他们致以衷心的感谢。

一九八六年四月
于上海外国语学院

Table des matières

LEÇON 1		1
元音	[a] [ɛ] [ɔ] [y]	
辅音	[k] [s] [l] [m] [n] [t] [d] [p] [b]	
LEÇON 2		8
元音	[i] [œ]	
辅音	[r] [g] [ʒ] [z] [ʃ] [f] [v]	
LEÇON 3		15
元音	[e] [o] [ɔ] [ɔ̃]	
辅音群	[pl] [bl] [cl] [gl] [pr] [br] [cr] [gr] [tr] [dr] [fr] [vr]	
LEÇON 4		23
元音	[u] [ē] [â]	
LEÇON 5		31
元音	[œ] [ø]	
辅音	[ɲ]	
Comptons: 1 - 10		
LEÇON 6		38
半元音	[ɥ] [w] [j]	
Comptons: 11 - 15		

LEÇON 7 - REVISION	45
Comptons: 16 - 20	
法语字母表.....	49
读音基本规则表	50
音素表	54
LEÇON 8	55
Grammaire: I. 主语人称代词 II. 冠词 III. 名词	
IV. 第一组动词的直陈式现在时变位	
V. 疑问句 (1)	
Texte I: Deux étudiants	
Texte II: On parle les langues étrangères ici	
Comptons: 21 - 30	
Tableaux de conjugaison: Savoir, lire, répondre	
LEÇON 9	70
Grammaire: I. 主有形容词 II. 两个名词间的 de	
III. 否定句中的 de IV. 疑问句 (2)	
Texte I: A l'université	
Texte II: Numéro de téléphone	
Comptons: 31 - 60	
Tableaux de conjugaison: Commencer, préférer,	
lever, vouloir, com-	
prendre, écrire.	
LEÇON 10	83
Grammaire: I. 形容词 II. 疑问句 (3)	
Texte I: L'hôtel parisien	

Texte II: La mère et sa fille

Comptons: 61 - 79

Tableaux de conjugaison: Pouvoir, voir

LEÇON 11 94

Grammaire: I. 指示形容词 II. 疑问形容词和
感叹形容词 III. 第二组动词的直陈
式现在时变位

Texte I: Chez la marchande de journaux

Texte II: Le beau lever de soleil

Comptons: 80 - 100

Tableaux de conjugaison: Connaitre, sortir
(choisir, prendre,
paraître, vendre)

LEÇON 12 105

Grammaire: I. 重读人称代词 II. 最近将来时
III. 副代词 y IV. 以 -ment 结尾的
副词

Texte I: Une rencontre

Texte II: Conférence sur les dangers de l'alcool

Comptons: 101 - 999

Tableaux de conjugaison: Faire, venir, dire,
mettre (attendre)

LEÇON 13 118

Grammaire: I. 部分冠词 II. 副代词 en (1)
III. 最近过去时

Texte I : Comment mangent les Français?
Texte II : On reconnaît l'âge des poules aux dents
Comptons: 1 000 - 100 000
Tableaux de conjugaison: Manger, boire
(reconnaître)

LEÇON 14 - REVISION 130

Grammaire: I. 句子的成份 II. 第三组动词

Texte I : Dans le train

Texte II : Au restaurant

Texte III : La leçon d'histoire

Texte IV : L'air y est tellement pur

Texte V : C'est pour fêter ...

Texte VI : Elle est fermée à clé

Tableau de conjugaison: Construire

LEÇON 15 140

Grammaire: I. 命令式 II. 无人称动词
III. 直接宾语人称代词

Texte I : Le climat de France

Texte II : Logique

Comptons: 110 000 - 900 000 000

Tableaux de conjugaison: Pleuvoir, falloir

LEÇON 16 152

Grammaire: I. 代动词 (1) II. 间接宾语人称代
词 III. 序数词 IV. 副代词 en (2)

Texte I : Lettre de Paris

Texte II: Je me repose un peu

Tableaux de conjugaison: s'ennuyer, essayer,
envoyer (payer)

LEÇON 17 167

Grammaire: I. 代动词 (2) II. 泛指代词 on
III. 国家、城市名前介词的用法

Texte I: Le Tour de France

Texte II: Une histoire drôle

Tableaux de conjugaison: Partir, entendre

LEÇON 18 179

Grammaire: I. 过去分词 II. 复合过去时 (1)
III. 副代词 en (3)

Texte I: Après la construction d'une usine ...

Texte II: J'ai envoyé un télégramme

Tableaux de conjugaison: (Permettre, bâtir)

LEÇON 19 190

Grammaire: I. 复合过去时 (2) II. 表示事物
的名词的阴、阳性的识别 (1)

Texte I: Une belle journée

Texte II: Une dame pressée

Tableaux de conjugaison: Apercevoir, servir
(descendre)

LEÇON 20 - REVISION 202

Grammaire: I. 助动词为 avoir 的复合时态中过

去分词的配合 II. 表示事物的名词
的阴、阳性的识别 (2)

Texte I : Une histoire de parapluie

Texte II : Réponse de Voltaire

Texte III : A l'examen

Tableaux de conjugaison: Ouvrir, appeler, croire
(perdre, découvrir)

语法略语表 212

总词汇表 214

Leçon 1

※※※※※※※※※※※※※※※※

PHONETIQUE



a—a

同英语 [ai] 中的
第一成分。

• • • •

â 读音同上。

e—e

近似英语 [ə], 但
双唇突出略呈圆形。

• • • •

在单音节词及词首开音节
内。

è—è

同英语 [eə] 中的
第一成分。

• • • •

ê, ei, ai, ai, 词末 -et 读
音同上; e 在相同的两个
辅音字母前及闭音节中读
音同上。

u—u

舌尖抵下齿, 双唇
突出呈圆形, 开口
度极小。

• • • •

û 读音同上。



k ①⑤ 同 英语 [k]	kappa canne	quête caisse	que caque	cube nuque	说明 ① qu 发 [k], c 在 a, o, u 及辅音字母 前或词末均 发 [k]。 ② 发 s 时, 舌 尖抵下齿。 c 在 e, i, y 前发 [-s], ç 发 [s]。 ③ l 在辅音 字母前及词 末发音时, 舌尖抵上齿 龈。 ④ 发 t, d 时, 舌尖抵上 齿。 ⑤ [t, p, k] 在 元音前不送 气, 在元音 后则送气。
s ② 近似 英语 [s]	ça sac	celle Seine	se cela	su suc	
l ③ 近似 英语 [l]	lac salle	pelle mulet	le quel	pulpe salut	
m 同 英语 [m]	mal manet	même aime	me menu	mue camus	
n 同 英语 [n]	natte natal	naft nette	ne lune	nu nul	
t ④⑤ 近似 英语 [t]	talus stade	taie tête	te tenue	lutte statue	
d ④ 近似 英语 [d]	date dada	aide cadet	de delà	duc dupe	
p ⑤ 同 英语 [p]	patte nappe	peine appel	pelade pelait	pue cape	
b 同 英语 [b]	bac banane	belle baisse	lebel benêt	abus tube	

NOTES

1. 音节：单词音节以元音为主体，一个元音构成一个音节，如 *salle* 有一个音节，*statue* 有两个音节。e 在词末一般不发音，故不构成音节，如：*caisse*；但有时可使前面的辅音带 [ə] 音色，如：*même*，*celle*，*laide*。
2. 音节划分：1) 两个元音之间的单辅音划入下一个音节，如：*ca-bi-net*。
2) 相连的两个辅音（辅音群除外）分别划入前后音节，如：*dic-tait*。
3. 开音节：以元音结尾的音节，如：*là*，*mais*。
4. 闭音节：以辅音结尾的音节，如：*lame*。
5. 重音：一般落在单词或词组的最后一个音节上，但重读音节与非重读音节区别不十分明显。
6. e 上的 “`” 为开音符 (accent grave)；
e, a, u 上的 “^”，为长音符 (accent circonflexe)；字母大写时可以省略这些符号。
7. c 下的 “, ” 为变音符 (cédille)。
8. 词末辅音字母，除 c, l, f, r 外，一般不发音，如：*talus*。
9. 两个相同的辅音字母在一起，一般读一个音，如：*masse*。
10. 在法语中，因发音部位前后不同而有 [a] [ɑ] 之分；[ɑ] 的发音同英语 [ɑ:]，但不读长音。字母 â, -as 等发 [ɑ]，如：*âme*, *pas*, *base*，但在现代法语里，两者已无明显区别。
11. 本课辅音的国际音标与英语所用的音标相同，元音的国际音标如下：

a - [a]	è - [e]	e - [ə]	u - [y]
---------	---------	---------	---------

TEXTES



Qu'est-ce que c'est? - C'est une malle.
C'est une tasse, c'est sa tasse.

I



Qu'est-ce que c'est? - C'est une banane.
une nappe.
une maquette.
une statue.
une malle.

II



C'est une tasse,	c'est sa tasse.
une cassette,	sa cassette.
une canne,	sa canne.
une balle,	sa balle.
une pelle,	sa pelle.

VOCABULAIRE

Qu'est-ce que c'est?	statue	<i>statue</i>
What is this/that?	malle	<i>trunk</i> (箱子)
What are these/those?	sa	<i>his, her, its</i>

c'est...	<i>this/that/it is...</i>	tasse	cup
une	a	cassette	cassette
banane	banana	canne	cane
nappe	table cloth	balle	ball
maquette	model	pelle	shovel

NOTES

1. 省音：少数以元音字母结尾的单音节词，如果后面遇上以元音开始的词，常省去词末元音字母，这种现象叫做省音；省去的元音字母用放在字母右角上的省文撇(，) (apostrophe) 代替，如：qu'est ... = que + est, c'est = ce + est。
2. 联诵：在同一节奏组中，前一个词的词末不发音的辅音字母，如后接一个以元音开始的词时，有时要发音，并和这个元音合成一个音节，这种现象称做联诵，如：
C'est une tasse.
3. 连字号：用于连接单词的符号，如：Qu'est-ce que c'est? là-bas。

INTONATION (1)

- I. 带有疑问词的疑问句，声调最高点在疑问词上，语调逐渐下降。